

Table 1: Hebrew and Samaritan Texts of Genesis 15:2

A	B	C	D	E
Biblia Hebraica Stuttgartensia	Dead Sea Scrolls	Samaritan Pentateuch von Gall ed.	Jewish Torah Shoulson	Samaritan Torah Shoulson
וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה־ תִּתְּנֵנִי וְאֶנְכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־ מִשְׁקָ בֵּיתִי הוּא דְמִשְׁקָ אֱלִיעֶזֶר:	not present	ויאמר אברם אדני יהוה מה תתן לי ואנכי הלך ערי ובן משק ביתי הוא דמשק אליעזר	וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה־תִּתְּנֵנִי לִי וְאֶנְכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מִשְׁקָ בֵּיתִי הוּא דְמִשְׁקָ אֱלִיעֶזֶר	ויאמר אברם אדני יהוה מה תתן לי ואנכי הלך ערי ובן משק ביתי והוא דמשק אליעזר
Masoretic Text (MT)		identical to MT	punctuation mark omitted	adds "and"
And Abram said, "O Lord God, what will you give to me, but I [am] going childless, and the son of acquisition of my house, he [is] Eliezer of Damascus".		And Abram said, "O Lord God, what will you give to me, but I [am] going childless, and the son of acquisition of my house, he is Eliezer of Damascus."	And Abram said, "O Lord God, what will you give to me, but I [am] going childless, and the son of acquisition of my house, he is Eliezer of Damascus."	And Abram said, "O Lord God, what will you give to me, but I [am] going childless, and the son of acquisition of my house, AND he is Eliezer of Damascus'.
dated 1008 from @100 AD Masoretic tradition	250 BC to 68 AD	12th cent/trad to 2nd BC <i>not dependent on MT</i>	based on Masoretic Text	12th cent/trad to 2nd BC <i>not dependent on MT</i>

Table 2: Greek Translations of Genesis 15:2

F	G	H	I	J	K
Rahlf's editio altera	German Bible Society	Cambridge OT	Göttingen	Swete Cambridge LXX	Origen Hexapla LXX
λέγει δὲ Ἀβραμ Δέσποτα, τί μοι δώσεις; ἐγὼ δὲ ἀπολύομαι ἄτεκνος· ὁ δὲ υἱὸς Μασεκ τῆς οἰκογενοῦς μου, οὗτος Δαμασκὸς Ἐλιεζερ.	Abram sprach aber: HERR, mein Gott, was willst du mir geben? Ich gehe dahin ohne Kinder und mein Knecht Eliëser von Damaskus wird mein Haus besitzen	λέγει δὲ Ἀβραμ Δέσποτα, τί μοι δώσεις; ἐγὼ δὲ ἀπολύομαι ἄτεκνος· ὁ δὲ υἱὸς Μασεκ τῆς οἰκογενοῦς μου, οὗτος Δαμασκὸς Ἐλιεζερ	λέγει δὲ Ἀβραμ Δέσποτα, τί μοι δώσεις; ἐγὼ δὲ ἀπολύομαι ἄτεκνος· ὁ δὲ υἱὸς Μασεκ τῆς οἰκογενοῦς μου, οὗτος Δαμασκὸς Ἐλιεζερ.	λέγει δὲ Ἀβραμ Δέσποτα, τί μοι δώσεις; ἐγὼ δὲ ἀπολύομαι ἄτεκνος· ὁ δὲ υἱὸς Μασεκ τῆς οἰκογενοῦς μου, οὗτος Δαμασκὸς Ἐλιεζερ.	ὁ δὲ υἱὸς Μασεκ τῆς οἰκογενοῦς μου
<of Masek my home-born female slave>	identical to MT	<of Masek my home-born female slave>	<of Masek my home-born female slave>	<of Masek my home-born female slave>	<of Masek my home-born female slave>
And Abram said, Master [and] Lord, what wilt thou give me? whereas I am departing without a child, but the son of Masek my home-born female slave, this Eliezer of Damascus	Abram said, "Lord God, what will you give me? I go childless, and my servant Eliezer of Damasacus will own my house	And Abram said, Master [and] Lord, what wilt thou give me? whereas I am departing without a child, but the son of Masek my home-born female slave, this Eliezer of Damascus	And Abram said, Master [and] Lord, what wilt thou give me? whereas I am departing without a child, but the son of Masek my home-born female slave, this Eliezer of Damascus	And Abram said, Master [and] Lord, what wilt thou give me? whereas I am departing without a child, but the son of Masek my home-born female slave, this Eliezer of Damascus	And the son of Masek my home-born female slave
4th century AD Sinaiticus/Vaticanus	4th/5th Century text revision like NA28	Codex Vaticanus 4th same as Swete	based on best avail textual evidence	4th century Codex Vaticanus	230-240 AD Hebrew as in MT

Table 3: Aramaic, Syriac, and Latin Texts of Genesis 15:2

L	M	N	O	P	Q
ARAMAIC	SYRIAC	PESHITTA	LATIN		
Pseudo-Jonathan	Lamsa	Leiden Critical Edition	Douay-Rheims	Knox	Vulgate
But Abram said, "Lord God, you have given me much, and there is (still) much before you to give me. But what benefit do I have, since I pass from the world childless, and Eliezer, the manager of my house, at whose hand miracles have been performed for me in Damascus, expects to be my heir?"	And Abram said, "O Lord God, what will you give me, for I will die childless, and Eliezer of Damascus, one of my household, will be my heir?"	w)m_r)brm, mry))lh), mn) ttl ly, d)n)).zl)n) dl) b:nyn, w)ly(zr drmwsqy) br byty h_w/#3#/ yrt: ly,	And Abram said: Lord God, what wilt thou give me? I shall go without children: and the son of the steward of my house is this Damascus Eliezer.	But Abram answered, Lord God, what can this gift of thine be? I must go the way of childless men; Damascus here, the son of Eliezer, is but the son of my steward	dixitque Abram Domine Deus quid dabis mihi ego vadam absque liberis et filius procuratoris domus meae iste Damascus Eliezer
<the manager of my house, at whose hand miracles have been performed for me in Damascus, expects>	<one> rather than "a son"	identical to MT	<the steward of>	<of my steward>	<the steward of>
		Abram said, "Master God, what [will you] give to me, the one who goes without child, and Eliezer the Damascene, he [is] to inherit."			And Abram said: Lord God, what wilt thou give me? I shall go without children: and the son of the steward of my house is this Damascus Eliezer.
Onkelos plus commentary	5th century AD Codex Ambrosianus	1st cent AD tradition mss from 5th cent AD	1750 revision with Gk and Hebrew mss	1955 with Hebrew, Aramaic, and Gk mss	390-405 AD trans from Hebrew